

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 46 (2007)
Heft: 1: Friedhöfe heute = Les cimetières aujourd'hui

Artikel: Trauer und Trost : neue Gemeinschaftsgräber in Zürich = Deuil et consolation : nouvelles tombes communes à Zurich
Autor: Berchtold, Roman
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-139574>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Roman Berchtold,
Landschaftsarchitekt
BSLA, Zürich

Trauer und Trost – Neue Gemeinschaftsgräber in Zürich

Wegen der grossen Nachfrage mussten in den vergangenen Jahren auf einigen der städtischen Friedhöfe Zürichs neue Gemeinschaftsgräber geschaffen werden. Es sind verschiedene, eigenständige Lösungen entstanden.

Im Auftrag von Grün Stadt Zürich konnte das Büro Berchtold Lenzin in den vergangenen Jahren drei neue Gemeinschaftsgräber auf städtischen Friedhöfen realisieren. Trotz ähnlicher Rahmenbedingungen und Anforderungen hat die Auseinandersetzung mit den spezifischen Orten zu sehr unterschiedlichen Lösungen geführt. Allen Projekten ist gemeinsam, dass sie aus dem Bestand heraus entwickelt wurden und sich auf die Stimmung der jeweiligen Friedhofsanlagen beziehen. Die Interpretation des Vorgefundenen regt in vielerlei Hinsicht an und überlagert sich mit eigenen Bildern und Vorstellungen. Oftmals gilt das Interesse dem Nebeneinander von Gegensätzen, den lauten und leisen Kontrasten, die sich gegenseitig stärken. Daraus entstanden eigenständige, vielschichtig lesbare Grabstätten – Räume mit der für das Trauern notwendigen Intimität, die Halt geben und aufnehmen sollen.

Friedhof Altstetten

Das neue Gemeinschaftsgrab nimmt die ursprüngliche Längsachse des alten Friedhofteils auf, die mit einer flachen Rampe als Eintritt und rückseitigem Treppenabgang zum Aussichtsplatz weiter fortgesetzt wird. Eine grosszügige Kiesteppe führt zur Rasenfläche, worin die Bestattungen vorgenommen werden. Locker in die Treppenanlage eingestreute Solitärsträu-

Sur mandat du service des parcs et promenades de la ville de Zurich, le bureau Berchtold Lenzin a pu réaliser ces dernières années trois nouvelles tombes communes dans différents cimetières municipaux. Malgré des conditions cadres et des exigences similaires, la confrontation aux lieux spécifiques a conduit à des solutions très différentes. Les projets ont en commun d'avoir été élaborés à partir de l'existant et de se référer à l'ambiance des cimetières respectifs. L'interprétation de l'existant est stimulante à plus d'un titre et se superpose aux images et visions personnelles. Souvent l'intérêt est porté à la juxtaposition de contraires, de contrastes grands et petits qui se renforcent mutuellement. Il en résulte des lieux de sépulture qui peuvent être interprétés à plusieurs niveaux – des espaces d'intimité nécessaires au deuil et destinés à accueillir et soutenir.

Cimetière d'Altstetten

La nouvelle tombe commune reprend l'axe longitudinal de la partie existante du cimetière, axe qui se prolonge ensuite d'un côté par une rampe à faible inclinaison faisant office d'entrée et de l'autre par un escalier conduisant au belvédère. Un escalier généreux recouvert de gravier amène à la surface engazonnée destinée aux sépultures. Des arbustes solitaires, disposés librement sur les marches de l'escalier, forment une limite spatiale

Projektdaten Altstetten

Bauherrschaft: Stadt Zürich,
vertreten durch Grün Stadt
Zürich

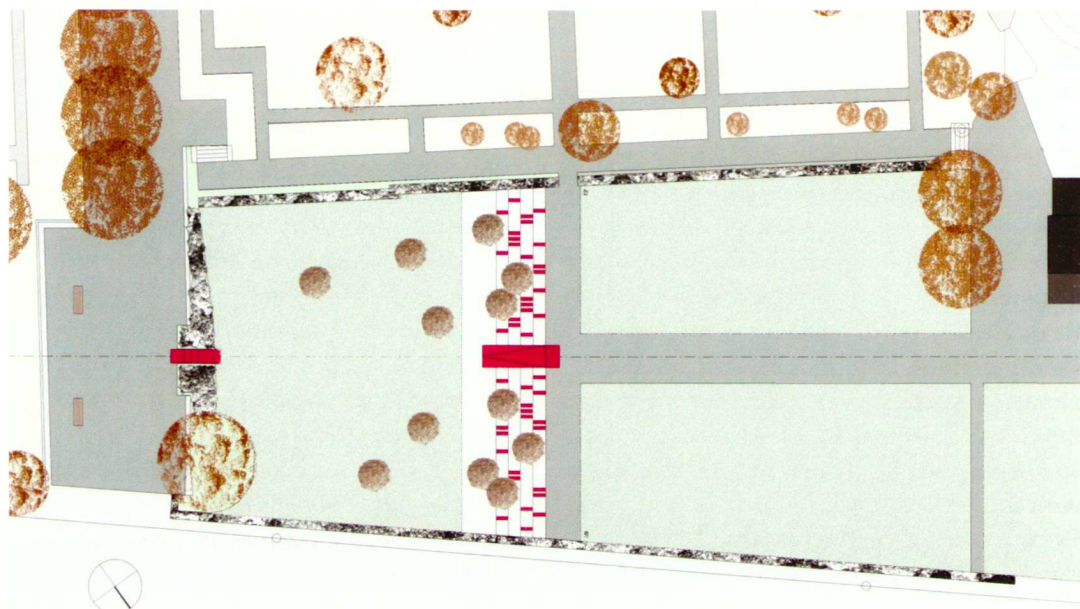
Entwurf/Projektierung:
Berchtold Lenzin Land-
schaftsarchitekten zusam-
men mit Johanna Näf,
Plastikerin, Baar

Bauzeit: 2002

Baukosten:

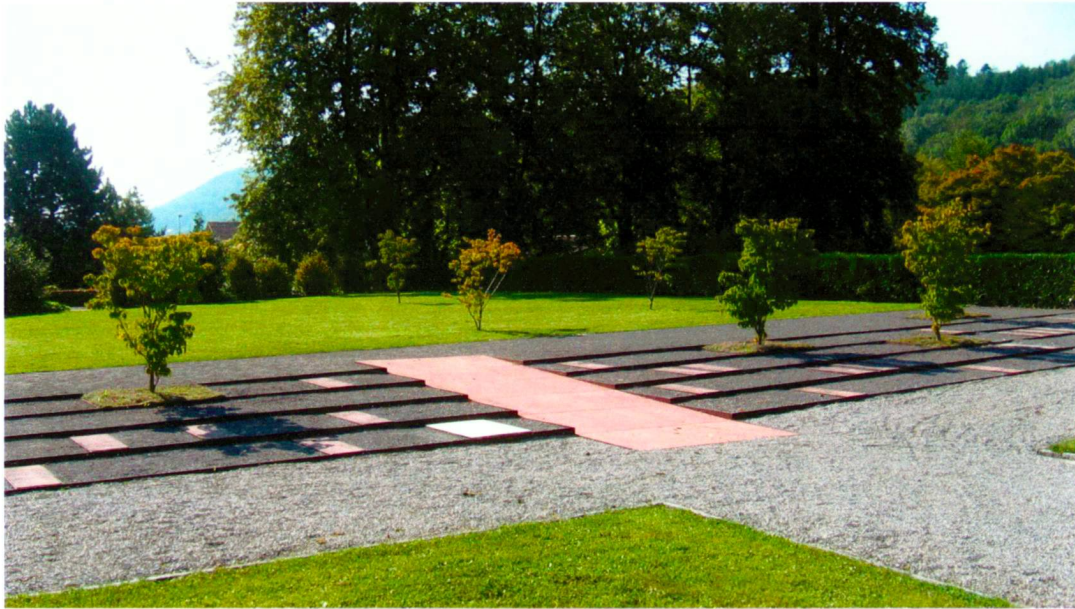
etwa CHF 190 000.–

Fläche: etwa 900 m²



Deuil et consolation – nouvelles tombes communes à Zurich

Roman Berchtold,
architecte-paysagiste
FSAP, Zurich



Suite à une forte demande, de nouvelles tombes communes ont dû être réalisées ces dernières années dans quelques cimetières municipaux. Différentes solutions ont vu le jour.

Berchtold, Lenzin (3)



cher bilden eine diffuse Raumgrenze, die sich im vorderen Bereich des Rasens auflöst. In die Kiestreppe eingelassen sind Natursteinplatten für Inschriften. Die Anordnung der Platten erinnert an eine Musikpartitur. Das warme Rot der Sandsteinplatten und das rostende Metall der Stufen stehen im Kontrast zum dunklen Kiesbelag und den angrenzenden Rasenflächen. Seitlich wird die Grabstätte durch bestehende, kastenartig geschnittene Hecken gefasst. Über diese hinweg führt der Blick zur einen Seite der Stadt, auf der anderen Seite zum Ausläufer des Uetlibergrückens. Als Hintergrund schliessen frei wachsende Buchsbäume die Bestattungsfläche ab.

diffuse qui se dissout complètement au début de la surface engazonnée. Des dalles d'inscriptions en pierre naturelle sont scellées dans les marches recouvertes de gravier de l'escalier. La disposition des dalles rappelle une partition de musique. La couleur rouge chaude des dalles en grès et le métal rouillé des marches contrastent avec le revêtement en gravier foncé et les surfaces engazonnées environnantes. La zone de sépulture est cadrée latéralement par des haies rectangulaires. La vue par dessus les haies donne d'un côté sur une partie de la ville, de l'autre sur le renfort de l'Uetliberg. La zone de sépulture se termine par un fond formé de buis de forme libre.

**Gemeinschaftsgrab
Altstetten:** Feine Abstimmung mit dunklem Kiesbelag und Namensplatten aus rotem Sandstein. Auf Wunsch werden Namen und Jahreszahlen eingraviert.

La tombe commune d'Altstetten: Des dalles de grès rouge sont scellées dans les larges marches fines. Noms et dates peuvent être gravés dans les dalles.



**Gemeinschaftsgrab
Fluntern: Stampflehm-
mauern rahmen die
Stangenwand aus Bronze
ein, auf Wunsch können
Namensschilder aufge-
schoben werden.**

**Tombe commune de
Fluntern: Des murs en pisé
cadrent la paroi de tiges en
bronze. Sur demande de la
famille, des plaquettes avec
les noms des défunts sont
ajoutées.**

Projektdaten Fluntern

Bauherrschaft: Stadt Zürich
vertreten durch Grün Stadt
Zürich
Entwurf/Projektierung:
Berchtold Lenzin Land-
schaftsarchitekten
Beratung/Ausführung:
Lehmstampfmauern und
Terratonbeläge Martin
Rauch, Schlins A; Namen-
wand in Bau Bronze: Moritz
Häberling AG, Uerzlikon
Bauzeit: 2003/2004
Baukosten:
etwa CHF 280 000.–
Fläche: etwa 450 m²

Friedhof Fluntern

Der Standort des neuen Gemeinschaftsgrabes liegt abseits vom Hauptweg zwischen Wald-
rand und markanter Fichtenreihe auf abfallendem Gelände. Die stimmungsvolle Raumstruk-
tur an peripherer Lage erfordert für die Auf-
findbarkeit ein Zeichen. Zwei versetzt angeord-
nete, ungleiche Stampflehm-mauern spannen
einen Aufenthaltsbereich am unteren Rand des
Geländes auf. In Ihrer Materialisierung und
Massigkeit stehen sie dezent und trotzdem gut
erkennbar für die neue Grabstätte. Eine vom
Kiesweg abgesetzte Bodenplatte führt an der
Mauer vorbei in die Anlage. Der mit Trasskalk
gebundene Bodenbelag nimmt die erdige Er-
scheinung des Lehms auf und endet an der län-
geren Mauer-scheibe. Vor immergrünem Pflan-
zenhintergrund durchflirt eine transparente
Bronzestangenwand den Raum zwischen den
Mauern. Auf den Bronzestäben können Na-
men eingraviert werden. Die gewählten Mate-
rialien bilden eine Einheit, die sich in den par-
kartigen Kontext einfügt und zugleich Bezug
zum Ort nimmt: der Stampflehm als verdich-
teter Zustand von Erde, dem letzten Ruheort.
Sowie in seiner kontinuierlichen Verwitterung
als Metapher vom Dasein und der Vergänglich-
keit. Oberhalb des Gedenkplatzes liegt die mit
Buchsbaum und Schneeflockenstrauch einge-
fasste, ansteigende Bestattungsfläche. Der
Blick streift darüber hinweg zum Waldrand
hoch.

Cimetière de Fluntern

La nouvelle tombe commune est située sur une lé-
gère pente, à l'écart du chemin principal, entre la
lisière de la forêt et une rangée imposante d'épi-
céa. La structure de cet espace à l'ambiance par-
ticulière, et un peu à l'écart, requiert un signe clair
pour être facilement repéré. Sur la bordure infé-
rieure du terrain, deux murs en pisé de dimensions
inégales et décalés l'un par rapport à l'autre créent
un espace de repos. A travers leur matérialisation
et leur masse, ils constituent un repère discret mais
efficace indiquant la nouvelle zone de sépulture.
Une dalle de sol, détachée du chemin de gravier,
conduit le long du mur jusqu'au dispositif. Le re-
vêtement, lié à la chaux de trass, reprend l'aspect
de la terre glaise; il s'étend jusqu'au mur le plus
long. Placée devant un fond de végétation à
feuilles persistantes, une paroi transparente ma-
térialisée par des tiges en bronze fait vibrer l'es-
pace entre les deux murs. Il est possible de faire
graver des noms sur les tiges en bronze. Les ma-
tériaux choisis forment une unité qui s'intègre
dans le contexte du parc et qui parallèlement se
réfère au lieu; la terre argileuse comprimée repré-
sente un état densifié de la terre, lieu du dernier
repos, et son érosion continue, provoquée par le
climat, devient une métaphore de la vie et de son
caractère éphémère. La surface de sépulture monte
à partir de ce lieu commémoratif. Elle est délimi-
tée par des buis et des arbres de neige (Chionan-
thus). Le regard s'élève par dessus vers la lisière
de la forêt.

Friedhof Nordheim

Das seit Jahren bestehende Gemeinschaftsgrab wurde durch den Einbezug der angrenzenden, abgeräumten Grabfelder wesentlich vergrößert. Die Grabstätte besetzt neu die gesamte Lichtung, die von teilweise mächtigen Bäumen umsäumt ist. Am stärksten prägen zwei Eichen, die im unteren Teil ein Aussichtsfenster Richtung Oerlikon und Seebach bilden. Eine ergänzende Pflanzung mit Sträuchern konkretisiert den Rahmen des Pflanzenbestandes und bereichert ihn zur Blüte- und Herbstzeit. Ein Zickzackweg aus Beton führt in leichtem Gefälle durch die geneigte Rasenfläche. Darin werden die Beisetzungen vorgenommen. Bergseits wird der Weg von einem Natursteinband begleitet, worin die Namen der Verstorbenen eingraviert werden können. Durch das Weglassen von weiteren Gestaltungselementen wird der Weg zum Zeichen für das neue Gemeinschaftsgrab. Durch seine prägnante Form und den hellen Betonflächen tritt er in starken Kontrast zu den umgebenden Grünflächen. Je nach Standort hat der Weg eine ganz andere Präsenz: Von oben betrachtet scheint er beinahe die ganze Bodenfläche zu bedecken. Vom Hangfuss aus verliert er sich als feine, hin und her laufende Linie in der Grünfläche.

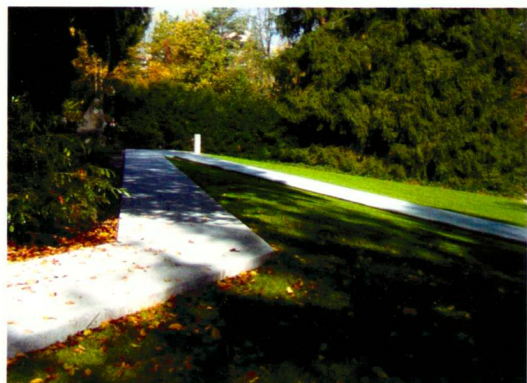
Cimetière de Nordheim

La tombe commune existante depuis des années a été sensiblement agrandie par l'intégration de surfaces attenantes, occupées jusqu'alors par des tombes, et maintenant désaffectées. Dorénavant, le lieu de sépulture occupe toute la clairière, bordée par endroits d'arbres imposants. Deux chênes particulièrement marquants se trouvent dans la partie inférieure et cadrent la vue en direction des villages d'Oerlikon et de Seebach. Une plantation complémentaire d'arbustes renforce le cadre des plantes existantes et l'enrichit à la période de floraison et en automne.

Un chemin en béton zigzague à travers la surface engazonnée qui descend en pente douce. C'est là que les inhumations s'effectuent. Il est possible de graver les noms des défunts dans une bande en pierre naturelle qui suit le chemin, en amont de ce dernier. Le chemin contraste fortement avec les surfaces végétales environnantes à travers sa forme caractéristique et ses surfaces claires en béton et il devient ainsi le symbole de la nouvelle tombe commune. Sa présence change en fonction de l'emplacement de l'observateur: depuis le haut du terrain, il semble recouvrir quasiment la totalité de la surface, mais vu depuis le pied de la pente, il devient une ligne zigzagante qui se perd au milieu de la surface verte.

Projektdaten Nordheim

Bauherrschaft: Stadt Zürich, vertreten durch Grün Stadt Zürich
Entwurf/Projektierung: Berchtold Lenzin Landschaftsarchitekten
Beratung Ortbetonbeläge: Wolfseher und Partner AG, Zürich und Helbling Beratung + Bauplanung AG, Zürich
Bauzeit: 2005/2006
Baukosten: etwa CHF 400 000.–
Fläche: etwa 2500 m²



Berchtold Lenzin (2)



Gemeinschaftsgrab Nordheim: Die Wege werden von einem Sandsteinband begleitet, wo auf Sammelplatten Namen und Jahreszahlen eingraviert werden können. Die Zickzack-Figur wird zum Zeichen des neuen Gemeinschaftsgrabes.

Tombe commune Nordheim: Il est possible de graver les noms des défunts dans une bande en grès qui suit le chemin. Le chemin qui zigzague à travers la surface engazonnée marque la nouvelle tombe commune.